

# Sonia Sepulveda

## Translator

### Areas of Expertise

- Business and Marketing
- Culture and Leisure
- Tourism and Aviation
- Education and Literature
- Journalism
- Healthcare
- Environment and Ecology
- International Organization / Development / Cooperation
- Technical Fields
- Logistics/Transportation

### Languages

- English
- Spanish
- Catalan
- Dutch
- French

### Personal Skills

- Detail-oriented
- Well-organized
- Hard-worker
- Active and adaptable

### Personal Details

Sonia Sepulveda  
Netherlands  
+31 620 242 924  
s.sepulvedasebastia@hotmail.com

### Personal Summary

Results-driven and detail-oriented freelance translator, accurate and with a deep understanding of both source and target languages and cultures, with expertise in Spanish-language communications and facilitating communication between English and Spanish-language speakers. Also aware of several cultures across the world, offers excellent writing skills, extraordinary reading and comprehension skills, and great time management abilities.

### Work Experience

#### TRANSLATOR      October 2012 - Present

Working freelance for different companies providing translation and interpretation services. Involved converting documents from English into Spanish and vice versa, ensuring the result relays the intended message accurately.

- Translation of marketing and product-related materials, sales, business and accounting documents, with an average speed of 30words/min.
- Transcription, translation and subtitling of marketing campaigns.
- Proofreading and quality checks to ensure accurate localization.
- Telephone and face-to-face interpreting in meetings and events.
- Maintain tone while producing culturally and linguistically comprehensible products for target community.
- Researching terminology relying on professional dictionaries.
- Revising other sources while editing text.

### Key Skills and Competences

- SDL Trados, MemoQ, OmegaT, AegiSub.
- Highly skilled in Microsoft Office.
- Cultural competence and positive language.
- Excellent communication and social skills.
- Able to work to tight deadlines and prioritise work.
- Strong problem-solving skills, multi-task capability and agility.
- Decision-making aptitudes based on given guidelines and in ambiguous contexts.

### Academic Qualifications

BA      English Literature, Language and Culture  
**UNED University      2012 - 2016**

Technical Degree      Cabin Crew  
**Air Hostess Valencia      2011 - 2012**

BA      Tourism Management  
**University of Valencia      2008 - 2011**